



INTERNATIO AUXI-LINGUA PROBLEMA EX EDWARD SAPIR

Panto tekno-pe ski; que u munda nece habe un IAL (Internatio Auxili Lingua). U questio es...u paleo 'natura' alo u moderni ge-face ra.

U veri IAL nece es fo-simpli pro panto-pe, pluto e pove, panto-lo. Id nece es regulari, logika, e habe u no-fini pote de krea. Plus, id nece pote akt u maxi quantita ergo. Id nece servi komo standardi pro panto hetero lingua, e kom u standardi medium de translati. Id nece es iso supra panto hetero antiqui lingua de un Hindu sistema de numera (1,2,3 etc) es a plu antiqui Romani litera (V,X,C etc). Tenta multipli 456 x 123 uti solo plu Romani litera!

English pote nuli-kron servi kom u veri IAL. Plu-la-pe; qui nuli-kron pa stude un IAL problema; e, no-tolera, pulsa English; cerca solo u mini-lingua, u 'get-by' lingua, u lingua franka. Plu-ci persona nomina se plu 'realisti'; sed, komo pleisto 'realisti' mu mode de puta es fo no-'reali'.

Un IAL nece servi pro panto speci expresio de Homi spiritu. Komercia e viagia es solo bi aktivi; qui fu gene profito ex IAL.

U nu-di Menta cerca u mode de expresio; qui fu dura adapta se a nu- e fu-skience. U moderna spiritu ne fu sume un IAL; qui preserva plu-la defekti, plu-la provincialismo de uno loka lingua. English fu succede nuli ma de Français (pre-tem un inter-krati lingua). In faktu u fo-proxi asocia de English ko komercia e finansi fu ergo anti id komo IAL.

Uno speci ge-simpli English fu, posi, difusi pro plu imedia praxi buta; sed id fu nuli-kron servi pro plu ma-profunda volu de u fu-munda. Id es mega tro kompleksi komo panto 'natura' lingua.

Id es freque ge-dice; que u ge-face lingua ne pote kompeti kon u mega quantita de literatura ge-ofere ex plu ge-establi paleo lingua. U-ci es u no-sofi kritici. Id dice simpli; que plu ge-establi lingua existe ex mega tem; e u neo ge-face-ra es u babi. Un equus-vagona pa es mega-tem ge-establi; sed u-la ne pa stop u veni de un IKM (Intra Kombusti Makina).

U traditionalisti gene trauma kron an logi; que na plu pre-histori lingua (English, Deutsch etc) noku vice auxi luci puta. (Memo! Sapir pa skrib u-ci pre u veni de u komputera/puta-me; qui nu dura lukta anti plu deino defekti de plu paleo lingua).

U bene-ge-face IAL es mega ma-facili de docu se ali palaeo lingua. Id introduce lexika materia; qui auxi logi e analisi u lingua de u dice-pe e u-la de pleisto hetero lingua; fe fu probabili volu docu se.

Id es boni; kron un IAL es no-dura un idealisti sonia; sed, vice-co, gene proposi komo u teknologi problema, un exercise pro u puri de plu puta-procesi. Plu sofi-pe ne fu lase se deveni plu rigidi anti-muta-pe. Mu debi panto-kron experimenta; cerca plu kritici; e kredi in un evolve de un IAL; qui fu es u deko mediu pro u futuri munda.

Un orienta munda developo rapidi; e fo probabili un IAL Movimento fu gene mega auxi ex plu Rusi, Indiani, Cinese e Japanese; qui fu no-kura pro plu paleo mega-tem ge-establi interese de plu Europa lingua..... anti-cio u stora de plu verba in ali praxi IAL fu sura gene funda epi u komuni Euro lexikoni.

Na kredi; u lekto-pe fu akorda; que, anti u supra artikla pa gene skribe in 1930; anti-co id es u maxi boni deskribe de Glosa.

EUROTRA — MAKINA TRANSLATI

U seque-ra es ge-extrakti ex Euro-Koncilia Decisio de u Eurotra transitio a Phase Tri. (Vide PGN 35)

Eurotra es unika ex poly vide-punkta. Id es u maxi ambitio projekti in munda ge-tenta a-nu in kampo de Makina Translatio. Id habe u budgeta de ma de 16 (mo-six) miliona ECU, e proxi mo-pentaze specialisti (150) ergo epi id iso-tem.

Id tenta tekto u komuni systema, qui pe pote aplika a panto translatio inter nona(9) difere lingua de Europa. Plu hetero projekti limita se a solo bi alo oligo lingua.

U koncepti de Eurotra pa du developo durante poly anua. U Koncilia pa decisio que panto oficiali komuniti lingua nece gene equa kura. U-ci implik u ma systema e fundamenta stude de pa es ge-volu pro ali pre projekti.

Ali lingua es ple de un infiniti de varieta. U-ci implika que Makina Translatio pote nuli-kron gene perfekti. E asura, plu-ci homo limita aplika plus a translatio per homi. Ka-co u valu de Makina Translatio depend ex id valu relativi a homi translati.

Recerka in literatura es freque ge-puta de es relativi mikro-precu ex u vide-punkta de valuta e plu homi aktivi. E pe freque puta que recerka in physika, biologi e medicina es panto kron mega-precu. U-ci idea es mis-duce, super toto kaso linguistika. Te fac un elektronika verba-bibli pe nece skribe plu centi kilo line - u longi, proxi u monasti, ergo. Panto difere signifi de singu verba nece gene examina e separa. U face de u prototipo verba bibli pote gene exekuti per oligo specialisti ko poly auxi-pe.

U face de un elektronika dictionari es iso importa e iso no-facili de u face de u-la de u natura lingua. U quantita de ergo te face un Eurotra dictionari pa gene mega mis-ge-kalkuli. Mega ma info nece gene injekti in un elektroni dictionari de ad-in un ordinari dictionari. Id es, e fu panto kron es, no-posi de injekt un infinita kontektu kompleksi ad-in u makina.

Panto-pe ergo epi u Eurotra projekt akorda que post-redakti fu es absoluti necesa. Plus-co, nu pe akorda que id fu es necesa de imposi plu limita epi un ur-texti. Sed u-ci sio introduce u fo-mali efekti ad-epi u lingua, plu lingua uti-pe, e mu kultura.

Panto nona lingua de Europa es plu dialekti de u proto-Indo-Europa lingua, e u-ci fu auxi u projekti.

U Koncilia decisio de 4 Novembra 1982 pa es pro u recerk e developo program pro 'u makina Trans-

latio sistema de fo-moderna designa'. Mali-fortuna, id gene klari que u lingua ge-moti ex u makina ne fu habe u fo boni qualita. U situatio es fo boni ge-deskribe in u poema de Bürger de u mori proprie-pe de u viti-horti, pa dic ad an plu

infanti que il pa es u mega pluto-ra in u viti tera. Plu infanti pa fosi panto-lo, sed pa gene frustra. Anti-cio, mu pa logi u seque anua, kron plu viti pa dona tri kron u quantita de vini-koku de pre.

E. E. K. KOMUNIKA INTERPRETA

Plu ekstrakti ex u konversa inter plu EEK interpreta-pe ge-registra e ge-difusi per BBC.

In Europa Parlamenta pan unio nece acide in 9 lingua. In Strasburg un interpreta ergo es fo-no-facili. Exempla, u cef English inter-preti-pe nece arange plu inter-preti-pe pro u Plenari Sessio de Parlamenta, pro plu politika grega qui unio pre e post e klu durante plu-la Plenari Unio, pro plu grega de visita-pe.

In English Kamera na habe 40 inter-preti-pe. E na nece ergo in 9 lingua. U-la signifi que na habe 72 posi kombina. Klari u cef nece ko-opera ko pan hetero cef de plu hetero lingua. Il nece es bi inter-preti-pe ergo. exempla, ex Greko, Dansk, Italiano, Español, Portugese, Nederlands. U fo-komplexi problema.

E pe nuli-kron ski quod pe expekt ex tu fu-di. Poli speci no-ge-expekta unio pote gene pulsa ad-in tu program. Freque plu unio gene kancela, e tu nece dromo ex mo fini de u-la kompleksi ad un hetero. Id es u veri labirinti.

Tu pote ki ergo kon u USSR delegatio ad un hetero unio de agrikultura. E 5 minuta po-cio tu fu ergo kon plu Environmenta Komiti. Po-co tu fu posi gene jekti ad -in u budjet komiti Diskusi. Tu nece prepara de akti poli difere kosa.

Pre 1984 elektio u-ci domi pa es u paci loka. Sed nu plu politika-pe veni ci te gene u platiforma, u proskeni, e na es plu recepti-pe de pan-ci. Uno-pe voci 'Tako, Tako! - na volu uno-pe in kamera 6'. Na ki la, e id posi es ali-ra. Posi, id es uno-pe kon u Dalai Llama, alo Bob Geldoff durante un Etiopa Famina Kampania, e an don a tu un idea de komo tako plu ra acide. Ka Bob pa dice; 'U-ci loka debe gene u laxativ. Plu expresio epi plu facia in plu hetero interpreta-ka! Mu ne pa ski u signifi de 'laxativi! Mu pa nece elekt u kongru verba tako.

U speci in-domi idio glosa developo in Euro-Parlamenta. Un exempla. U verba 'komisio', Commission. Pro Français e Nederlands id signifi u Europa Komisio. Pro plu hetero-pe id pote signifi u Komiti de Europa Parlamenta. Id pote signifi proxi ali grega. E si tu ne logi u Euro idio-glosa, posi tu fu dice 'Komisio' sed u français Membra pa volu dice de u Komiti. Tu pote komplika un holo problema, e u-ci fu duce a fo-longi e kompleksi explika po-co.

Plu kron tu gene plu holo frasi qui sembla semani nuli-ra. Exempla, komo translati 'glissement budgétaire'. Mi habe nuli idea de u signifi de u-ci verba.

Un idea freque nece gene translati per plu difere verba pro difere lingua. Plu France-pe dice; 'trakto plu kastanea-nuci ex piro'. U Greko-pe dice; 'trakt u serpenti ex kavita'. Plu Deutsche-pe dice; trakt u vaka ex glacia'. Mu volu dice; apo uno no-facili-ra. Plu Dansk-pe dice; 'Il es nuli vaka epi glacia', qui signifi - u problem es facili.

Mi gina es un inter-preti-pe plus. Mi pa du dice ko fe u brevi-tem retro, e fe pa dice; 'Pe debe habe mono generali maxima pro u-ci speci situati. Fe proposi 'Konfucius an dice 'u sofi persona ne salta super u unikorna'. qui fu posi solve pan problema.

De plu joku. Tu audi ridi ex mero de plu audi-pe, qui audi u originali. Po-co, po oligo sekunda - qui pote sembla komo 5 minuta - un hetero unda de ridi, qui signifi tu pa translati u joku bene - un okasio de glori pro u-la inter-preti-pe. In plu kron minus spe pe nece dice; 'U dice-pe prepara de dic u joku. Place, ridi kron mi petitio tu, ka posi mi ne fu logi id.' U-ci acide, e usuali si tu hab u simpati de plu audi-pe, mu fu ridi.

U plus problema pro na es - poesi. Freque plu membra fu dice poesi - e na ne ski quod akti.

Interpreta sti mega tensio. U tensio veni ne ex plu verba de u dokumenta sed ex u mode de dice de u membra.. Plu persona pote skrib u boni dokumenta, sed posi es no-pote de expresio mu pensi. In u-ci kaso u tensio es enormo. Si tu translati singu verba korekti, tu ski que tu dice iso mega absurdi de u dice-pe.

Freque u dice-pe ne pa vide u dokumenta, ka mu ne pa skribe id. Id es iso neo a mu de a na. Posi mu detekti que mu auxi-pe pa skribe u 10-minuta dice, e mu habe solo tri-minuta dice-tem. Ka-co mu nece dic id tri kron u norma tako. Freque mu habe zero interese de un interpreta. Mu volu solo que id gene reporta.

Mi pa servi in poli unio, in qui u dice-pe pa lekto u papira na ne pa vide pre, e de u topika holo no-relatio ad u unio-tema. Pan interpreta-pe akorda de sto an. Mu sto, e dice 'Penite! u dice-pe lekto u papira plu interpreta-pe ne pa vide pre, ka-co na ne ne pote interpreta quod an tenta dice.' U-ci monito auxi mega, ka imedia na gene plu papira ex plu resta-dice-pe, qui ne pra tende dona mu a na.

Un ergo peri-lo es fo mali. Na ergo in a fo mikro no-ge-ventila kamera. Plu hetero persona dic e kakofoni extra, e na nece klud u puerto. Tu inspira u ge-uti, no-fresko aero plus plu fumi ex garage e kuko-ka. Pre fini de unio tu komence gene stupidi.

De mi. Mi es u timidi persona. Mi senti de ge-protekti poste vitri. Plu sin-ergo-pe audi e kritici. U-ci ski sto mi koncentra. 98% de mi menta es in Unio. e u resta 2% audi plu kritici de mi plu sin-ergo-pe. E in u-ci profesio tu debe koncentra 100%. U tensio es mega.

Singu na es solo u mero de u Translati -me. Mi es u speci makina. U-ci divide na ex plu dice Membra. Si il es u defekti, id es u makina defekti.

Freque u Membra fu dice uno-ra no-civili alo falsi. Po an audi u translati an fu posi logi que an nece kancela an plu auto verba. An fu sta e dice koleri "Oh, mi ne pa dic u-la. No, No, No! Id es u mis-translati per un interpreta-pe." Tu sedi la fo-koleri. Tu ski que u translati pa es boni, pre-cise, e plu sin-ergo-pe de tu akorda. Na es solo plu mekani.

Mi es u zelo Euro-pe. Plu-kron po u di-ergo. mi pensi; Ja, na es u mikro ma-proxi ad u ge-uni Europa. Mi senti; que mi pa auxi.

Po Unio na fero ab quod pe fero ab po universita - u deino senti de anti-klimax. Fo freque un akuto senti de frustra. Posi, na senti na pa equa un orati tekno de uno dice-pe, alo na ne pa kata uno lingua no-facili. Na pa debe akti ma-boni. Il es

poli extraordinary e no-ge-expekta no-facili. Id es stupe, u duce persona posi habe plu laxi dentura, e tu ne pa pote logi bene plu verba de an,

Freque na famili nece tolera u koleri qui veni ex u frustra. Na ne es facili de eko syn.

Oh, tu debe ski mo ra. Na nuli kron memo u loka alo plu acide de un unio. Si an enkontra alelo in u koridori de u domi ko poli unio-ka, na fu posi dice "Oh, tu pa es quo-lo?". u sin-ergo-pe fu fo posi repli; "Er - er - mi kredi id pa es in kamera penta". Sed an ne fu memo u topika. U-la es ab. Plu interpreta-pe ne sio es boni espiona-pe. Nuli-pe sio gene info ex na, ka na los id imedia - pre na ki ex u kamera.

Vide PGN numera 22. Plu lingua problema. Euro-Glosa. e PGN 24 Language problems in the EEC.

BREAKING THROUGH



BREAKING THROUGH - Theory and Practice of Wholistic Living by Walter & Dorothy Schwarz, 1987 by Green Books.

Komo salva se ex u-ci no-sofi industrialismo; qui diktati ma ma, ma-mega, ma-mega; disipa plu geo-ma de Gaia; e nok un ambienta?

Komo salva se ex egoismo; qui pote linqi u mega mero de u munda mali-ge-nutri; ex avari; qui sti konsumerismo; e ex u matrialismo qui sapie nuli de beli, filo e kura.

Komo salva se ex plu emplea-pe, plu sani-ministra, un eduka-ministra e u krati?

Komo forc u via ad un ekonomi de kresce qualita vice kresce-quantita; ad-in un ekonomi; qui es ma deko pro na; e ne es ge-dina ad-epi na ex plu krati-pe?

Komo vive ma-simpli, ma qualita-pluto; in harmoni ko Natura. Komo vive in komunita qui kura pro auto-sani, eduka, ambienta e kultura?

Plu autori dice; mu bibli fu muta plu idea de tu; e posi muta tu bio.

U bibli es ge-divide ad-in mo-tetra parti. Plu topika es; Munda-vista, u Frakti-dia, Neo ekonomi, Auto-ergo, plu post-koloni komunita, Dura Developo, Deko-Teknologi, Profunda ekologi, u Dura-Agrikultura, Dura-Sani, u Femina-Principio, Eduka pro Hedo, un Homi Spiritu, e Kloro Futuri..

Il es multi ekstrakti ex plu grafo de Fritz Schumacher, Kirkpatrik Salé, Rupert Sheldrake, Fritjof Capra etc.

U bibli demonstra; que mero plu-ci neo idea sio pote auxi panto-pe ad u ma-boni norma de vive; sed, reali, mu tro freque face plu pluto-pe ma-pluto; e plu pove-pe ma pove. Mo exempla es ge-dona:

"Na pa visita u profito Tritikum agri-lo de penta-ze hektare in Punjab. Ci in boreo India u kloro Revolutio deveni u klasika sucede stori. U ge-barba agri-pe pa du sedi epi veranda, e pa ben-veni na; multi infanti e infanti-infanti peri an. Tem u mega-vora an pa dic a na; que poli infanti es fo-utili. Singu infanti es u nomina-proprie-pe de mero de an agri-lo; Ka-cio an pote evita u ge-permita tera-limita.

U-ci agri-lo pa more ara per traktora; sed mu pa es tro mega-precis; e freque sto funktio. Nu an uti u traditio mode - bi albi bovi pro singu ara-me. Mu es dinamo hibridi zoa; nuli kron sto funktio; e plus-cio, mu dona sati kopra pro bio-mas elektri te sti funktio plu pute, e lumi u domi. An pa doxo; an es u boni

moderna agri-pe e ekologisti; e spe sti plu hetero -pe . kopi plu idea de an. U putea pa es bene-ge-betona, ko nuli stagna qui sio atrakti plu malaria-fero Anofeles."

Na hosta pa dice pusi de u speci-bio de tri centi famili; qui eko epi un agri-lo; e qui kontrola plu bovi; e apo plu sponta-fito in plu agri. An pa explika; que mero mu pa more habe un area tera; sed kron an pa gene ma pluto; an pa merka id ex mu.

Na pa visita plu agri-ergo-pe; e pa dic ad u palaeo gina e fe an-fili. Ja, mu pre pa habe u pusi area tera; sed mu ne pa habe sati valuta te merka fertili-ma; alo

fosi plu pute; e na pa pote kompeti kon u pluto para-pe; qui pa merka mu tera. Esque an pa don a mu u boni precis? Mu ne pa repli; sed pa skop ad u neo hospidoma topo na nu-pa du vora.

U-ci visita ilustra plu tragika kontra-acide in u procesi na nomina developo. Ci es u muta-face sucede, topo plu neo speci mira-semina produce plu mega quantita sito; sed plu pove-pe gene ma-pove."

LATIN IN ANATOMY

The first great anatomical book was written by Galen, who died A.D.200. He wrote in Greek. From then until about 1500 a mixture of Greek and 'dog-Latin' was used in books on anatomy. Vesalius brought order into this chaos in 1555 when he published 'De Corporis Humanis Fabrica'. (About the Structure of the Human Body). This book of 800 pages had many accurate and artistic illustrations; and it is one of the greatest intellectual achievements of mankind. Vesalius wrote in Latin.

About 100 years ago the first attempts were made to bring about an agreement on international terminology. Attempts were made in 1895 and 1936.

The International Anatomical Congress was held in Oxford, England in 1950. The proposals of the committee were accepted at the next meeting in Paris (the Paris Nomina Anatomica PNA) and finally ratified in New York in 1960.

PNA lists 5500 anatomical terms - all in Latin, a neutral language without nationalistic or political implications.

(The average person uses only about 2000 words in ordinary conversation)

Most students nowadays have not suffered the privilege of learning Latin, and it is therefore very important that they possess a good medical dictionary, which explains the origins of the words. Very few dictionaries do this with thoroughness. Medical and biological students will get much help from the Glosa dictionaries and the pages of PGN.

GLOSA ES IN DEUTSCH

Glosa ist die Internationale Hilfssprache.
 U moderne Technolekt von griechische-lateinischen
 Wurzel geht schnell in die Umgangssprache.
 Der Glosa Wortschatz besteht aus diese G-L Wurzel.
 Glosa hat keine Gramatik, keine Flexione.
 Mittels dieser 1000 G -L Wurzel kann man irgend-ein
 Thema behandeln.

Aussprache; Vokale wie Deutsch.
 c wie in englische ch(tsch)

Wort-stellung; Subjekt - Verb - Objekt

DEUTSCH - GLOSA MECHANIKA

singular	das Buch. ein Buch. die Strasse, eine Strasse	U BIBLI, U BIBLI. U VIA, U VIA
plural	die Bücher. die Strassen, die Bäume	PLU BIBLI. PLU VIA. PLU DENDRO
präsens	ich sehe. ich glaube. ich studiere.	MI VIDE. MI KREDI. MI STUDE.
präterit	ich sah. ich glaubte. ich studierte.	MI PA VIDE. MI PA KREDI. MI PA STUDE.
futur	ich werde sehen. ich werde studiere.	MI FU VIDE. MI FU STUDE.
futur perfekt	ich werde ihm einen Brief geschrieben haben.	MI FU PA GRAF AD AN U GRAMA.
jetzt,gerade	ich schreibe gerade einen Brief ich habe gerade dein Buch gefunden	MI NU GRAF U GRAMA. MI NU PA DETEKTI TU BIBLI
im Begriff sein	wir sind gerade im Begriff abzureisen	NA NU-FU KI AB.
wenn	ich helfe dir, wenn du mir hilfst	MI AUXI TU, SI TU AUXI MI.
konditional	ich würde es machen, wenn ich Zeit hätte	MI SIO FAC ID, SI MI HAB U TEM
passiv	das Haus wird gebaut. Das Haus wurde gebaut.	U DOMA GENE TEKTO. U DOMA PA GENE TEKTO.
partizip perfekt	ein gebrochenes Glas. Etwas geschriebenes.	U GE-FRAKTI VITRI. UNO-RA GE-GRIFO.
passiv,von	ich wurde von meiner Mutter geweckt.	MI PA GENE VIGI PER MI MATRI
lassen	ich lasse ihn kommen	MI STI AN VENI
so...wie	er ist ebenso gross wie ich	AN ES ISO ALTI DE MI
-er...als	er ist grösser als ich	AN ES MA ALTI DE MI
-ste	diese Blume es am schönsten	U-CI FLORI ES U MAXI KALI
weniger...als	sie ist weniger optimistisch als ich	FE ES MEI OPTIMISTI DE MI.
das wenigste	er zeigte das wenigste Interesse	AN PA MONSTRA U MINI INTERESE
nicht	gut, besser, der beste	BONI, MA BONI, U MAXI BONI.
fragen	sie kann nicht singen	FE NE POTE KANTA
kein, nichts	arbeitet er im Garten?	ESQUE AN ERGO IN HORTI ?
welch? wo?	ich habe kein Geld	MI HABE NULI VALUTA
wer? wann? usw.	welch-? Wo?(an welchem Ort?)	QUO-? QUO-LO?
relativ pronomen	Wer? Wann? Wie? Warum? (KAusal). Wozu?(Tendenz)	QUO-PE? QUO-KRON? QUO-MODE? QUO-KA? QUO-TE?
reflexiv	das Buch, das ich lese, ist recht interessant.	U BIBLI, QUI MI LEKTO, ES FO-INTERESE.
einander	ich kannte den Mann, der gestern gestorben ist.	MI PA SKI UN ANDRO, QUI PA MORI PA-DI
da-	ich wasche mich im Badezimmer	MI LAVA SE IN LAVA-KA
bekommen	sie helfen einander	MU AUXI ALELO
un-, gegenwort	Dadurch. Da-gegen. Daher. Trotzdem.	PER-CO. ANTI-CO. KA-CO. ANTI-CO.
seit	sie bekam einen Breif. An bekommt viele Briefe.	FE PA GENE U GRAMA. AN GENE POLI GRAMA.
..war beim..	schön, hässlich. selig,unselig. hoch,niedrig.	KALI, NO-KALI. HEDO, NON-HEDO. ALTI, NON-ALTI.
im...begriffen	ich bin seit drei Tagen in London.	MI ES IN LONDON EX TRI DI.
	sie war beim Kochen	FE PA DU KUKO.
	ich war im Anziehen begriffen,als er anrief.	MI PA DU VESTI SE, KRON AN PA TELEFONI.

Glosa wie in Fremdwörterlexikon

U(N)	Unilateral	VENI	adVENT	-PE	PERSONA
BIBLI	BIBLIothek	ISO	ISObaren	KRONsynCHRON	synCHRON
PLU	PLUral	FRAKTI	FRAKTIon	MODE	MODus
DENDRO	DENDROlogie	VITRI	VITRIne	-KA,KAUSA	KAUsal
VIDE	VIDEo	RA	ReAl	-TE, TENDE	TENDEnz
KREDI	KREDulität	ALTI	exALTation	LEKTO	LEKTIon
GRAF	GRAFologie	CI und LA	Fr. iCI, LA	FO-,FORTI	FORTissimo
GRAM	teleGRAM	FLORI	FLORist	SKI	SCIence
NU	NUn	MAXI	MAXImum	ANDRO	ANDROManie
PA	PAssé	KALI	KALLIgraphie	MORI	MORibund
FU	FUtur	FE	FEmina	DI	DIäten
AN	ANdrogyn	MEI	Minorität	LAVA	LAVAbö
DETEKTI	DETEKTIv	MONSTRA	deMONSTRation.	SE	SElbst
NA	Fr.Nous.Rus.NAm	MINI	MINImum	-KA, KAMERA	KAmmer
AUXI	AUXIliär	BONI	BONa fide	MU	MUlti
SI und SIO	SII vous plait	POTE	POTEnt	ALELO	parALLEL bei einander)
FACe	manuFAKtur	KANTA	KANTate	-CO	It. CIO
TEM	TEMpo	ESQUE..?	Fr. EST-ce-QUE..?		das soeben gesagte
DOMI	DOMIzil	ERGO	enERGIe. ERG	POLI	POLYmer
GENE,bekommen	hydroGEN	HORTI	HORTIkultur	HEDO	HEDOnist
TEKTO	TEKTOnik	NULI	NULLIität	DU	DURabel
GE-von GENE	GE-kriegt	QUO	QUOD	-VE,VESTI	kleid,WESTE
VIGI	VIGIlant	-LO,LOKA	LOKA1		
STI,lassen	STImulieren				

PARALLEL - TEXT

DEUTSCH

GLOSA

"Die internationalisierung des politischen, kulturellen, sportlichen, geschäftlichen Lebens, die Ausbreitung einer einheitlichen Zivilisation, ihre globale Erstreckung, bedingt und verlangt die Anwendung von Fremdwörtern welche überall verstanden werden. Hier einigt man sich auf Wortgebilde, die durchaus nicht mehr in früheren Sinne als 'fremd' empfunden werden können da sie einem grösseren, ultranationalen Bereich angehören; Montan-Union, Pakt Integration, Automatisierung, Disengagement, Logistik, Rezession, Satellit und andere. Es besteht keine Veranlassung, derartige allgemein-verständliche und festumrissene Wörter zu ersetzen, denn sie stehen dem Sprachgefühl des modernen Menschen sehr nahe".

"Gutes Deutsch in Schrift und Rede" von Prof. Dr. Lutz Mackensen.

U gene internatio de politika, kultura, sporta e komercia vita, un extende de un uniformi Civiliza, id globa extende, stimulo e komando un uti de plu xeno-verba, qui es ge-logi panto-loka. Il es akorda de plu verba-forma, qui no-dura es ge-senti xeno', ka mu es u parti de u ma-mega, ultra-natio spheri. Montan-Unio, Pakt integratio, Automatiza, Disengagement, Logistik, Rezession, Satellit e plu hetero. Il es nuli kausa de vice plu-ci generali ge-logi e bene-ge-defini verba, ka mu akord kon u lingua-intuiti de moderni homi".

DER SPERLING

ex Iwan Turgenjew

(1818 - 1883)



DEUTSCH

Ich kehrte von der Jagd zurück und ging durch die Gartenalle. Mein Hund lief voraus. Plötzlich verzögerte er seine Schritte und begann zu schleichen, als witterte er vor sich ein Wild.

Ich blickte die Alle hinunter und gewahrte einen jungen Sperling mit gelbem Schnabelrand und jungem Flaum auf dem Kopfe. Er war aus dem Nest gefallen - ein kräftiger Wind schüttelte die Birken der Alle -, und unbeweglich sass er nun da, indem er die kaum hervor gewachsenen Flügelchen hilflos von sich streckte.

Langsam näherte sich ihm mein Hund, als sich plötzlich vom benachbarten Baume ein alter, schwarzbrüstiger Sperling losriss, wie ein Stein gerade vor seiner Schnauze niederstürzte und ganz zerzaust und verstört mit verzweifelter, kläglichem Gekreisch einige Male gegen den weitgeöffneten, mit grossen Zähnen besetzten Rachen losprang.

Er wollte sein Junges retten, er schirmte es mit seinem eigenen Körper - sein ganzer winziger Leib bebte vor Schrecken, sein Stimmchen ward wild und heiser, er starb hin, er opferte sich!

Welch ein gewaltiges Ungetüm musste der Hund ihm scheinen!

Und gleichwohl vermochte er nicht dort oben auf seinem sicheren Ast verbleiben. Eine Gewalt, die stärker war als sein Wille, riss ihn hinweg.

Mein Tresor blieb stehen und wich dann zurück. Offenbar musste auch er jene Gewalt anerkennen. Ich rief den verdutzten Hund zu mir und entfernte mich mit einem Gefühl der Ehrfurcht.

Ja, lachet nicht, ich empfand wirklich Ehrfurcht vor diesem kleinen heldenmütigen Vogel, vor dem leidenschaftlichen Ausbruch seiner Liebe.

Die Liebe, dachte ich, ist doch stärker als der Tod und die Todesangst. Nur durch sie, nur durch die Liebe erhält und bewegt sich das Leben.



U PASERI

GLOSA

Mi pa ki verso ex u casa, e pa ki dia un horti alle. U kani pa dromo avanti. Subito an pa lento plu gradu, e pa proto repti, komo si an pa nasa u zoa ante an.

Mi skope kata u dendro-via, e vide u juve Passeri ko xanto rostri-margina e babi lanuga epi kefa. An pra kade ex nido - u dina venti pa du seiso plu Betula - e an pa sedi la no-kine tenta peti per an plu babi ptero.

Lento mi kani pa ki ad id, kron subito ex u para dendro u paleo melano-toraci Paseri pa peti ex kom u kalkula, pa veni kata proxi an nasa e ge-rugo, ge-turba, ko furioso protesta voci pa jekti se oligo kron anti u mega ge-apri teribili ge-denti gutura.

An volu salva u babi, an skuta id per auto soma - an holo mikro soma seiso ex fobo, an voka deveni rauko, an pa du mori, an pa ofere se!

Asura, u kano pa sembla u deino giganti!

Anti-cio, an ne pote resta la epi u sekuri rami. u dina ma forti de an volu pro bio, trakto an ab.

Mi Tresora pa cede, pa ki retro. Klari, klu an pa rekogni u-la dina. Mi pa voci u ge-stupe kani a mi, e pa ki ab kon u senti de venera.

Ja, ne ridi, mi pa senti u reali venera pro u-ci mikro hero-avi, pro u pasio-explode de an amo.

Mi pa pensi; un Amo es ma forti de Morta e u fobo de morta. Solo ex u-la, solo ex Amo u Bio survive e kine.

PLU GRAMA

Wendy Ashby & Ron Clark
Glosa
P.O.Box 18,
Richmond, Surrey
TW9 2AU, Britain.

.....It has always been a ludicrous argument that people wouldnt recognize or appreciate the etymology of a word if it was put into letters corresponding to its sound. Spaniards have never had any trouble with words like TEATRO, TELEFONO, RINOCERONTE, PSICOSIS: and there is even anuframodern tendency to drop the P and write SICOSIS. If Glosa adopted the transformation(PH,CH,Y) ----(F,K,I) this would make many words more familiar to certain Mediterranean peoples.

.....But we ought then to question the existence of the letters QU and X . R. Burrows, Spain.

Agreed! Strangely Prof. Hogben found the phonetic spelling disturbing and the 'mutilation' disguised the etymology! Like you we have no such compunctions.

But, we do find the cases of QU and X a little difficult. X would have to be represented by KS, 2 in place of one. We feel the brevity offered by the X is a strong argument for its retention.

QU would be represented by KW and W is absent from many alphabets. We suggest holding on to QU and perhaps many people would like to let Q stand for the 2 sounds KW.(See PGN 24 on Tach-Glosa).

.....I am very encouraged by the fact that Glosa is structured for development and refinement, for change.

....The concept of Glosa 1000 does allow a stable core for the language, around which Mega-Glosa can grow and adapt - possibly, over time, out of all recognition.

Another interesting point, as I am involved in computer work, is that Glosa will make an ideal computer language. Its flexibility and precision will allow it to replace many of the existing computer language s, which are based on English. This is a point which cannot be ignored in the computer age.

.....With regard to the balance between Latin and Greek. The seven main Euro-languages all employ L & G roots, & these 7 probably cover 90% of all Europeans.

....To take an example; it might be decided that AQUA is preferable to HYDRO because it is used by the Latin languages(Sp & Port 'agua'. It. 'acqua'). Moreover we have AQUARIUM, AQUATIC in Eng., which most people associate readily with water, while they may not so readily associate Greek HYDRO in HYDRANT and HYDROGEN with water, in fact in HYDROGEN not at all. However, perhaps Russian has some words with the Greek HYDRO & this might swing the case towards HYDRO.. Personally I opt for AQUA because of its common occurrence in the Romance languages.

....About phonetic spelling. We find that in Spanish, Portuguese and Italian the ph is rendered by f in filosofia and fotografia. I think phonetic spelling is essential for an IAL, even if at first it may look a little unfamiliar to the English and French.

....One problem I have always been aware of with regard to most IAL's is that they are Euro-centric; not even attempting to incorporate any element of non-Euro languages. In particular, Chinese with its 1 billion speakers is completely ignored. In this context, I was struck, when I first read the literature on Glosa in January, by the similarity of its structure to that of Chinese; moreover the first article in PGN 37 confirms that Glosa is open to further Chinese influence. This flexibility of Glosa is a big advantage.

....Perhaps Mega-Glosa could include words from other Asian languages, say from Arabic, with Glosa 1000 of course based exclusively on G & L.

C.Jones, Cheshire, Britain

Yes, we are well aware of Glosa as a potential Computer language. In this connection see PGN 40 on the difficulties that the Swedes are experiencing because of the inability so far of Computer people to use commands based on Latin and Greek roots, which of course are well understood and familiar in Swedish.

The Latin root may be slightly more familiar in western Europe but certainly it can be said that the Greek is far more internationally familiar. I've just opened the Russian dictionary (a non-technical one) at HYDRO and have counted 45 words in which it is the first element (By the way the Russians have no H and so spell HYDRO as GIDRO, German is HYDRAULISCH. It. IDRAULICO Russian GIDRAVLICA, Indonesian HIDROLIS etc.etc. If people dont connect HIDRO with water. Its about time they did. The Greek side of Glosa will contribute enormously to the general understanding of scientific words.

Like English and Chinese Glosa is an analytic or isolating language. There are no (or in the case of Eng. few) inflexions. So we can claim that Glosa * accepts the Chinese syntax, and * will hopefully gravitate to the delightfully brief telegraphic thought processes of that language.

About accepting vocab. from Arabic and other eastern languages. No, we cant agree. None of them can possibly match the conciseness and international character of Greek and Latin.

* Arabic would not be internationally familiar. Once that process starts we would end up with something like English again - a frightful hybrid.

* Latin and Greek being dead languages are neutral, and, what's more important unchanging. This is why they are so popular with scientists, the meanings are fixed. The educated world anyway has already accepted Latin & Greek roots. And organizations like INFOTERM based in Austria is contributing to this most thoroughly. PACTERM (see PGN 35) Pan African Centre for Terminology centred in Addis Ababa has decided that for African states any term is international if it occurs in French, German, English and Russian vocabularies. When the Chinese have fully accepted Roman lettering(it is being forced on them thru typewriters and computers) they will join with the Japanese who are already accepting many thousands of Latin and Greek roots.

PLU GRAM-AMI

Dear Friends,

Thank you for sending the information about Glosa which I read through with great interest.

In order to comprehend Glosa fully I think that I would find a pen-friend useful. Please can you help me to find one, who will help me learn the language? I read about Glosa in the Appropriate Technology Newsletter called Tranet, published in U.S.A.

I wish to express my gratitude for your generosity in sending me this information free of charge and do hope that you can help me further my knowledge of Glosa.

Moses P. Dauda. P.O.Box 745, Garki - Abuja, Fed. Cap. Territory, NIGERIA.

Dear Wendy,
 Thank you for your letter and the literature about Glosa. I and some of my colleagues find it very interesting and will learn the language. Foreign exchange is a little difficult at the moment, so could one of our members study the language and share it with the others? Could any other Glosa members help us?

I am the co-ordinator of a co-operative, our basic interests are in the fields of agriculture and telecommunications for rural communities. The gains from the venture will be ploughed back into the education of orphans and other under-privileged children. We are currently compiling a report on our activities and this will take some time. We will let you know as soon as it is available.

We are only just starting and finance is very limited. We are seeking information about telecommunications systems that are inexpensive but sufficiently reliable to enable a rural community to receive and send information from an urban area as well as locally. Would any Glosa members be able to advise us with this or or about obtaining second-hand equipment. We would be most grateful for any assistance you can give us.

Mr. E.B.Omolekun, Imotura Farmers Cooperatives,
 P.O.Box 151, Ogori, Kwara State, NIGERIA.

PLU GLOSA NOTA INDEX

Back issues of Plu Glosa Nota are still available:

Price for one copy in Britain.....50p
 " " " " overseas.....3 International Coupons
 Price 3 back issues in Britain...£1-20
 " " " " overseas.....8 International coupons
 Price 6 " " in Britain...£2-50
 " " " " overseas.....16 International Coupons.

GLOSA NOTELETS

Glosa notelets 10 cm. X 15cm.
 With green printing on cream paper.

GLOSA

THE GLOBAL LANGUAGE FOR THE GLOBAL VILLAGE

Glosa is the International Language you dont know you know.
 Thousands of Scientific words are already International.
 Words like FE(she), FEMINA(woman), BIO-LOGY(life-understand)
 PERI-SCOPE(around-look), PHILO-SOPHY (love-wisdom), CHRYS-
 ANTHemum(golden-flower). Specimen sentences. She looks around
 FE SCOPE PERI. She loves wisdom,flowers and life. FE PHILO
 SOPHI,PLU ANTHO E BIO.

Packet 5 notelets & envelopes
 Price.....85p including postage in Britain
£1-10 overseas

Packet of 10 notelets & envelopes
 Price.....£1-60 including postage in Britain
£2 " overseas.

Profits from the sale of these notelets go towards GEO
 Glosa Education Organisation.
 Reg. Charity number 298237

Plu Glosa Nota(PGN) numera 32

Woods,meadows & water,P.T.(=parallel text) Glosa-English.
 Foresta Karpe e plu Cipko-gina.Endo Symbiosis -Sinergi vice
 kompeti.Pro-Glosa Techno-terminologi. Gimnasia,picture
 with vocabulary & mnemoteknik notes. Girl's Names and their
 meanings. Index for PGN numbers 22 - 31,these are still
 available.

PGN 33

Le Fatal Etonnement de Guerriot,P.T.Français-Glosa.Country
 College. Scientifik Komunika intra Tanzania,P.T.Glosa-
 English.Health Food Shop,picture with vocabulary and mnemo-
 technic notes. Tende Face Yogurt e Arachis Butira.

PGN 34

Ekologi -U natura Kiklo,P.T.Glosa-English. Silvi Cide
 Automated Office,picture & vocabulary. Die Haselmäuschens
 Winterschlaf von Alfred Brehm,P.T.Glosa-Deutsch.Green
 Teacher Magazine.Plu nu Lingua ne es moderni.Prime English.

PGN 35

Klasika Pronunciamento - plu lingua problem intra India
 Tribuna,P.T.Glosa-English. International Organisation for
 Unification of Terminological Neologisms. EUROTRA. The
 Languages in the Baha'i Movement.Differences Between Inter-
 glossa & Glosa. Hedgerows,P.T.English-Glosa. Apoteka picture
 with vocabulary & mnemotechnic notes. Psiko-Dina,review of
 the book Mind-Power by Dr. Vernon Coleman.

PGN 36

Glosa pro u Globa Viki. The Power of Vague Words, words &
 concepts, no polysemes in Glosa. Glosa-Tekni, prefixes for
 Glosa. Lexi-lali (Word-Chat). Mangrove Swamp,picture with
 vocabulary & mnemotechnic notes. Mangrove Cide,F.O.E. intra
 Malaysia. Mangrove Ekologi. Final Vowel,Synonyms.

PGN 37

Glosa will learn from Chinese. INFOTERM,P.T. Français-Glosa.
 Ideas for Publicising Glosa, Future Plans,Glosa 1000, Mega-
 Glosa, Extending the Glosa Vocabulary. The Latin Verb,cosmo-
 politan Greek. Tools, picture with vocabulary,mnemotechnic
 notes & phrases. Tools for Self Reliance.Post Chernobyl. Le
 Retour Au Village Natal,parallel text Français-Glosa.

PGN 38

Signposts to Glosa - Interglossa,Prof.Hogben,The Loom of
 Language. Short Anglo-Saxon Words. Heaven,poem by Rupert
 Brooke P.T.English-Glosa. Haiti Creole. Englic,Singlish or
 Nuclear English? Camping,picture with vocabulary,mnemotechnic
 notes & phrases. Flori-Insekti Inter-Komu. Glosa Word
 Creation. 'Clean' Energy. Beginners Guide to Writing Glosa
 Letters - Greetings,interests,talking about yourself etc.

PGN 39

GEO -Glosa Education Organisation, P.T. Glosa-English.
 Friends of Glosa. Cianobakteria. Airport,picture with
 vocabulary,mnemotechnic notes & phrases. Babel Intra India.
 Glosa Mechanics English-Glosa. Shakespeare in English,Glosa
 and Deutsch. UNESCO Coupons. Lexi Lali.Glosa & metaphore.

PGN 40

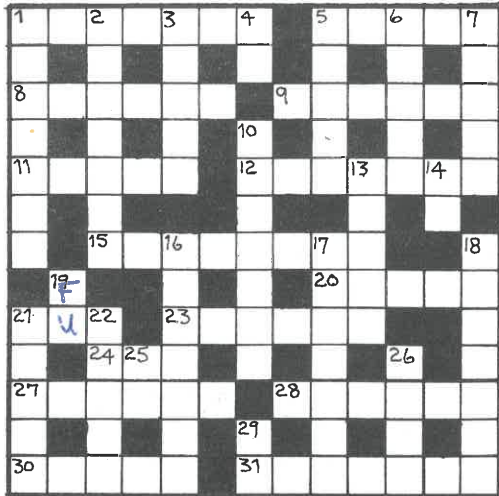
Word Order,P.T.English-Glosa. Ozoni Skuta ge-menace,F.O.E.
 in Britain. Swedish for Computers in Sweden. Plu Cina Skribe
 Sistema. Italiano-Glosa Mechanics. Dante & Divina Komedi,P.T.
 Italiano-Glosa. Ex Latino ad Italiano. Glosa names for the
 days,months & countries. Glosa is amenable to change. Navi,
 picture with vocabulary and mnemotechnic notes.

PGN 41

What the Experts Say,P.T.Glosa-English. Radi Ekologi.
 Vulgari Latin ad Español Spanish-Glosa Mechanics. Don
 Quijote e plu Venti-Molina,P.T.Español-Glosa. Atom e
 Molekula. Logografo. Alfabeti Grafi.

ENIGMA PAGINA

KRUCI-VERBA 42

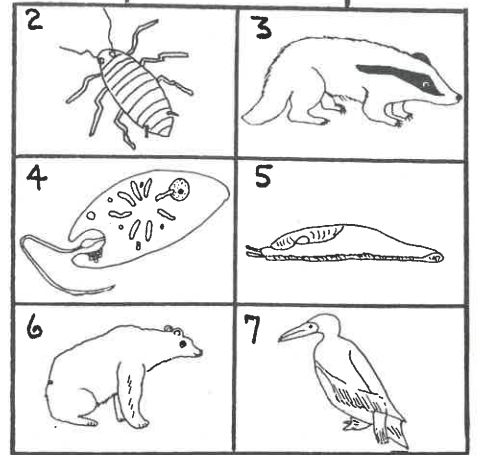
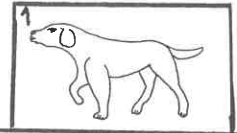


- Horizontal**
- 1 Pusi persona.7
 - 5 Per u tele-...?.. pe observa u dista. 5
 - 8 Prima lumi. 6
 - 9 Tekto-ma ex tera.6
 - 11 Oligo insekti kripto se per akti u-ci. 5
 - 12 Exempla: plu avi e plu serpenti.7
 - 15 Konservu id tende dura vive. 8
 - 20 U folia forma. 5
 - 21 Juga bi mero tekstili. 3
 - 23 Nyma. 6
 - 24 Tende akusti id na --- u radio.3
 - 27 Trova u-ci vasa intra tu oti.6
 - 28 Bio-ra sine plu osteo. 6
 - 30 Auto-gravi. 5
 - 31 U-ci bio-ra eko proxi stagna.7

- Vertikal**
- 1 Poeta psiko.7
 - 2 Sociali insekti. 7
 - 3 Medio. 5
 - 4 'Mi' in Italiano equa .. 2
 - 5 Grega de zoa. 5
 - 6 Graeko vista. 5
 - 7 Face u bibli.5
 - 10 Juga.7
 - 13 Mixa plu ova, farina e margarina te face u-ci. 5
 - 14 Dice itera in Latino. 5
 - 16 Vasa. 7
 - 17 Pote 7
 - 18 Sti ma hedo.7
 - 19 Deutsch = werden, English = shall,will, Glosa = .. 2
 - 21 Horti-ru. 5
 - 22 Kripto observa-pe.
 - 25 Ne mi. 2
 - 26 Homarus habe plu artro-.... 4
 - 29 Face u kontra semane. 2

PLU PRIMA LITERA

Plu prima litera de plu-ci 7 bio-ra face u nyma de u pluso bio-ra.



Skribe u Glosa verba infra singu English Verba laevo. Nexu mu ko aleto te face un alteri Glosa verba dextro.

EXEMPLA:

AIR LETTER = light-weight air letter
 AERO + GRAMA = AEROGRAMA
 LANGUAGE + CHATTER = Speaking in tongues.

ROOF + LIZARD = Dinosaur with roof-like back.

WING + MARK, SPOT = Opaque cell on insect wing.

ALL + VIEW = An all around view.

PRE SOLUTIO: endo-phyto. mikro-sperma. poly-oma. andro-gyna.

GLOSA 1000 VOKABULARI

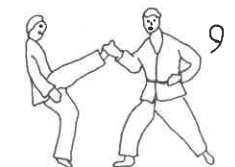
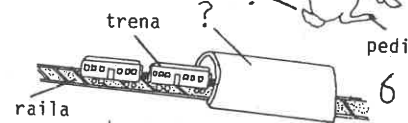
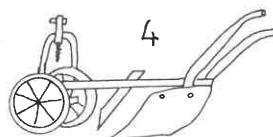
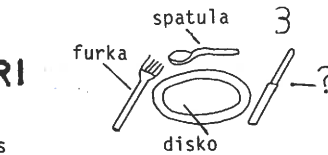
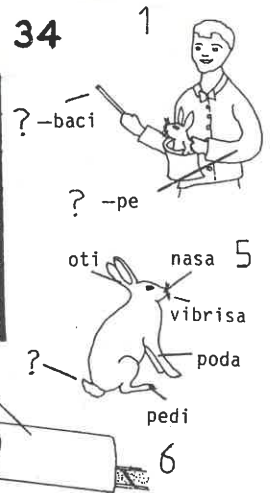
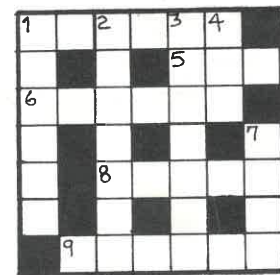
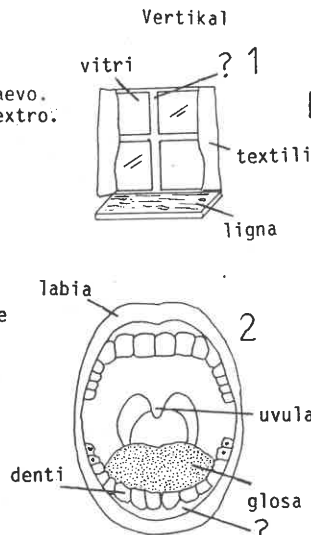
GLOSA 1000 vokabulari ko plu Glosa mekanika, Glosa-English; Glosa-Deutsch alo Glosa-Francais

Preci.....40p intra Britain
50p extra Britain

PLU GLOSA NOTA

Preci inklude posta-precu;
 12 meno intra Britain.....f6
 " " plu hetero Europa landa....f7-20
 USA,Kanada,Afrika,India(per aero)..f9
 " " " " (per mari)..f7-20
 Australasia.....(per aero)..f9-60
 Place mite abono-valuta,plu artikla e plu grama a plu redakto-pe;
 Ron Clark e Wendy Ashby
 Glosa, P.O.Box 18,
 Richmond, Surrey, TW9 2AU,
 Britain.

PIKTO-VERBA 34



might sing
 POSI KANTA.
 ought to sing
 DEBE KANTA.
 must sing
 --- KANTA.

PLU PRE SOLUTIO

Kruci-verba 41. Horizontal:1,skeleto.5,Ribes.8,Lilium. 9,aplika.11,stabili.12,aku.13,avi.14,ab.15,agatha. 17,fu. 20,urethra.22,batho.25,pla.27,gluko.28,honesti.29,rai.30, stego.31,oskila. Vertikal: 1,saluta.2,eklesia.3,eduka.4,os. 5,rupti.6,brigada. 7,spatula.10,biographi.16,Tabanus(Gad-fly).17,Fungus.18,ur.19,chlora.21,elude.23,testi.24,Oliiva. 26,lo. pikto-verba 33. H:1,paluda.5,pikto.6,Mai.7,rhizo.8, du.9,Mantis. V: 1,papira.2,lakrima.3,dromo.4,Asinus.8,di. PLU PRIMA LITERA:phragma,Ovis.Taraxakum.Arbori.Molina, Insekti. =potami.